

Tener un cacao mental

tengo cacao mental

ik ben de kluts kwijt, het is een warboel in mijn hoofd

2 No saber qué hacer, estar liado

Estar aplatanado

aplatanarse

(agotarse) geen fut meer hebben

aplatanarse por el calor

door de hitte tot niets komen

1 Estar cansado o distraído mentalmente

Ser un chorizo

(ratero) dief

gauwdief, zakkenroller

3. Ser un ladrón

Estar hecho un fideo

estar hecho un fideo

zo mager als een lat zijn

2. Estar muy delgado

Dar una piña/leche

darse piñas

vechten, knokken

3. Golpear a alguien

Ponerse como una sopa

estar como una sopa

zich zo slap als een vaatdoek voelen, geen droge draad meer

aan het lijf hebben

1. Mojarse mucho

Mandar a alguien a freír espárragos

ivete a freír espárragos!

loop naar de maan!, ga fietsen!

3. Pedirle a alguien que te deje en paz